



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף רכ"ט ע"א

### פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רכ"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בין תריין כרסוון אליין מתגלגלן כל אינון תהומי, וכל אינון צנורין, אתנעיצו בין תריין כרסוון אליין.

תרגום לעברית

עומד פסא אחד, ועולה מעל לכל אותם התהומות, ועומד פסא אחר מתחת לכל התהומות. בין שני הכסאות הללו מתגלגלים כל אותם התהומות וכל אותם הצנורות, וננעצו בין שני הכסאות הללו.

טקסט הזוהר

שבועין וחמש צנורין אינון, שבעה אינון עלאי דכלא. וכל אינון אחרנין אחידן בהו, וכלהו נעיצין בגלגלוי דהאי כורסיא בסטרא דא, ונעיצין בגלגלוי דהאי כורסיא בסטרא דא.

תרגום לעברית

שבועים וחמש צנורות הם. שבעה הם עליונים מהכל. וכל אותם אחרים אחוים בהם, וכלם נעוצים בגלגלי הכסא הזה בצד הזה, ונעוצים בגלגלי הכסא בצד הזה.

בְּהוּ, מִיֵּין (בתהומא) סִלְקִין וְנַחֲתִין, אֵינּוֹן דְּנַחֲתִי כְּרָאן בְּתַהוּמִי, וּבְקַעֲי לֹון. אֵינּוֹן דְּסִלְקִין עָאֲלִין בְּאֵינּוֹן נִוְקְבִי אֲבָנִין, וְסִלְקִין וּמִלֵּין לְשַׁבְעָה יָמִים. עַד כָּאן שְׁבַעַה גִּוּנִי נְהוּרִין בְּרָזָא עֲלָאָה. (ע"כ).

תרגום לעברית

בְּהֵם הַמִּים (בתהום) עוֹלִים וְיוֹרְדִים. אוֹתָם שְׂיוֹרְדִים כּוֹרִים בְּתַהוּמוֹת וּבּוֹקְעִים אוֹתָם. אוֹתָם שְׁעוֹלִים נִכְנָסִים לְאוֹתָם נִקְבֵי הָאֲבָנִים, וְעוֹלִים וּמִמְלָאִים אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים. עַד כָּאן שְׁבַעַת גִּוְנֵי הָאוֹרוֹת בְּסוּד עֲלִיוֹן.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, נַחֲשֶׁת הַתְּנוּפָה דְקָא אַמְרֹן, אֲלִין אֵינּוֹן (רל"ג ע"א) טוּרִי נַחֲשֶׁת, דְּאֶקְרוֹן הָרִי נַחֲשֶׁת. וְאֵינּוֹן דְּאֶקְרוֹן אֲדִנִּי נַחֲשֶׁת. (ואלִין) קְיִימִין תְּרַעִין, בְּכָל אֵינּוֹן פִּתְחִין, וְסַחֲרִין לְהוּ, לְכָל אֵינּוֹן דְּקִימִין לְגוּ, בְּגִין דְּאֲלִין אֵינּוֹן תְּרַעִין דְּקִימִין לְפִתְחִין לְבָר, וְאֲלִין עָאֲלִין וְנִפְקִי בְּבִי מִלְכָּא.

תרגום לעברית

בָּא וְרָאָה, נַחֲשֶׁת הַתְּנוּפָה שְׁאֻמְרֵנוּ, אֵלֶּה הֵם אוֹתָם הָרִי נַחֲשֶׁת, שְׁנַקְרָאוּ הָרִי נַחֲשֶׁת, וְהֵם שְׁנַקְרָאוּ אֲדִנִּי נַחֲשֶׁת. (ואלה) עוֹמְדִים שׁוֹעְרִים בְּכָל אוֹתָם הַפִּתְחִים, וּמְקִיפִים אוֹתָם, אֶת כָּל אוֹתָם שְׁעוֹמְדִים בְּפָנִים, מַשּׁוּם שְׁאֵלֶּה הֵם שׁוֹעְרִים שְׁעוֹמְדִים בְּפִתְחִים שְׁבַחוּץ, וְאֵלֶּה נִכְנָסִים וְיוֹצְאִים בְּבֵית הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

וּמִן נַחֲשֶׁת דָּא, כָּל אֵינּוֹן מְאֲנִין דְּמִדְּבַחָא לְשִׁמְשָׁא בְּהוּ. וְאֲלִין אֵינּוֹן מְאֲנִין לְמִדְּבַחָא, דְּכַד נִשְׁמַתִּין מִתְקַרְבִּין לְסִלְקָא עַל גְּבִי מִדְּבַחָא, אֲלִין אֵינּוֹן פִּלְחִין הֵהוּא פּוֹלְחָנָא דְּמִדְּבַחָא, וְכִלְהוּ מְסִיעֵי לְשִׁמְשָׁא הֵהוּא שְׁמוּשָׁא, וְאֶקְרוֹן כְּלִי הַמְזֻבָּח. וְכָל אֲלִין מְאֲנִין, וְכָל אֵינּוֹן

יתדות המשכן, כִּלְהוּ בְשִׁמְהֶן אֲקָרוֹן, מֵאֲנִי דְשִׁמוּשָׁא לְשִׁמְשָׁא בְקוּדְשָׁא. וְעַל דָּא קִיַּיֵּמִין כִּלְהוּ מִמֶּנּוּ יְדִיעָאן, וְרִתִּיכִין יְדִיעָאן, וְרוּחִין יְדִיעָאן, כֹּל חַד וְחַד כְּדָקָא חֲזִי לֵיהּ. וּבְהִיכְלִין דְּקוּדְשָׁא דְּאִינוּן הִיכְלִין יְדִיעָאן, כִּלְהוּ בְּחוּשְׁבָּנָא.

תרגום לעברית

וּמִהֲנַחֲשֵׁת הַזֶּה, כָּל אוֹתָם כָּלִי הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁמְשׁ בּוֹ. וְאַלֶּה הֵם כָּלִים לַמִּזְבֵּחַ. שְׁכַשְׁנִשְׁמוֹת קִרְבוֹת לַעֲלוֹת עַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, אֵלֶּה הֵם עוֹבְדִים אוֹתָהּ עֲבוֹדַת הַמִּזְבֵּחַ, וְכֻלָּם מְסִיעִים לְשִׁמְשׁ אֶת אוֹתוֹ שִׁמוּשׁ, וְנִקְרָאִים כָּלִי הַמִּזְבֵּחַ. וְכָל הַכָּלִים הֵלְלוּ וְכָל אוֹתָם יִתְדוֹת הַמִּשְׁכָּן, כֻּלָּם נִקְרְאוּ בְּשִׁמוֹת, כָּלִי שָׁרֵת לְשִׁמְשׁ בְּקֹדֶשׁ. וְעַל זֶה עוֹמְדִים כֻּלָּם מִמְּנִים יְדוּעִים וּמִרְכָּבוֹת יְדוּעוֹת וְרוּחוֹת יְדוּעוֹת, כֹּל אֶחָד וְאֶחָד כְּרָאוּי לוֹ. וּבְהִיכָלוֹת הַקֹּדֶשׁ, שָׁהֵם הִיכָלוֹת יְדוּעִים, כֻּלָּם בְּחֻשְׁבוֹן.

טקסט הזהור

קִשּׁוּרָא דְּדִהְבָּא בְּדִהְבָּא. כְּסָפָא בְּכְסָפָא. נְחֹשֶׁא בְּנְחֹשֶׁא. אֵלִין דְּנַחֲשֵׁת דְּלִתְתָּא, נְטִילִי חִילָא מִנְּחֹשֶׁת דְּלַעֲיִלָּא, וְכֵן כֻּלָּא. כֹּל אִינוּן גְּוֹנִין מִתְּעַרְבֵי אֵלִין בְּאֵלִין, לְאַחְדָּא לְאַתְקִשְׁרָא אֵלִין בְּאֵלִין.

תרגום לעברית

קִשּׁוּר הַזֶּהב - בְּזֶהב. כְּסֶף - בְּכֶסֶף. נְחֹשֶׁת - בְּנְחֹשֶׁת. אֵלֶּה שֵׁל הַנַּחֲשֵׁת שְׁלִמְטָה נוֹטְלִים כֹּחַ מִנְּחֹשֶׁת שֵׁל מַעֲלָה, וְכֹךְ הַכֹּל. כֹּל אוֹתָם גְּוֹנִים מִתְּעַרְבִים אֵלֶּה בְּאֵלֶּה, לְאַחֲזוֹ וּלְהַתְקִשֵּׁר אֵלֶּה בְּאֵלֶּה.

טקסט הזהור

קִרְסִי זֶהב אִינוּן קִיַּיֵּמִין לְקִשְׁרָא אִינוּן יְרִיעַן חַד בְּחַד. קִרְסִי נַחֲשֵׁת אִינוּן קִיַּיֵּמָאן לְקִשְׁרָא מִשְׁכָּנָא. וְאֵלִין לְקַבֵּל אֵלִין. וְכִלְהוּ קִיַּיֵּמִין כְּכִכְבִּיא (רל"ב ע"ב) אֵלִין בְּרִקִיעָא, כְּמָה דְּנִהִירִין כְּכִכְבִּיא בְּרִקִיעָא וְאַתְחֲזוּן, הִכִּי נָמִי נִהִירִין אִינוּן קִרְסִים בְּמִשְׁכָּנָא. וְהָא

אוקימנא. ונהרין אינון קרסים ואתחזון, כככביא דקיימי ובלטי ונצצי. (נ'א ולהטי)  
ואינון חמשין דדהבא, וחמשין דנחשא, ונהרין אלין לקבל אלין.

תרגום לעברית

קרסי הזהב עומדים לקשר אותן יריעות אחת עם אחת. קרסי הנחשת עומדים לקשר את המשכון. ואלה כנגד אלה. וכלם עומדים ככוכבים הללו שברקיע. כמו שמאירים הכוכבים ברקיע ונראים, כך גם מאירים אותם קרסים במשכון, ונהרי בארנו. ומאירים אותם קרסים ונראים ככוכבים שעומדים ובלטים (ולוהטים) ונוצצים, ואותם חמשים של זהב וחמשים של נחשת, ומאירים אלה כנגד אלה.

טקסט הזוהר

מגו נהורא דלעילא, נפק חד נציצו דנציץ, ואנהיר בגו אספקלריא דלא נהרא, ונהוא נציצו כליל מכל גוונין דנהירין, ואקרי ארגמן. וכד בטש האי ארגמן בנהוא נהורא חשוכא (ס'א תכלא), כדין נפק חד נציצו אחרא דלא להיט, ואתערבו דא בדא. ואינון הוו לבושין דקודשא, דאתלבש בהו מיכאל כהנא רבא.

תרגום לעברית

מתוך האור שלמעלה יוצאת התנוצצות אחת שנוצצת ומאירה לתוך האספקלריה שלא מאירה, ואותה התנוצצות כלולה מכל הגונים שמאירים, ונקראת ארגמן. וכשמכה הארגמן הזה באותו אור חשוך (תכלת), אז יוצאת התנוצצות אחת אחרת שלא לוהטת, ומתערבים זה בזה. והם היו לבושי הקדש שהתלבש בהם מיכאל הכהן הגדול.

טקסט הזוהר

וכד אתלבש בהו באינון לבושי יקר, כדין עאל לשמשא בקודשא, ועד לא לביש במלבושין אלין, לא עאל לקודשא. כגוונא דא, (שמות כד) ויבא משה בתוך הענן ויעל אל הקר, (צ'ט ע'א) ואוליפנא דהוה מתלבש בעננא. וכד הוה מתלבש בעננא, כדין

וַיַּעַל אֶל הָהָר. וְעַד לֹא אֶתְלַבֵּשׁ בִּיה, לֹא יָכִיל לְמִיעַל לָגוֹ. כְּגִוּוֹנָא דָא כְּהֵנָּא רַבָּא, לֹא עָאֵל לְקוּדְשָׁא, עַד דְּאֶתְלַבֵּשׁ בְּאַלְיֵין לְבוּשִׁין, בְּגִין לְאַעְלָא לְקוּדְשָׁא.

תרגום לעברית

וּכְשֶׁמֶתְלַבֵּשׁ בָּהֶם בְּאוֹתָם לְבוּשֵׁי כְבוֹד, אֲזַי נִכְנָס לְשִׁמְשׁ בְּקֹדֶשׁ, וְטָרַם יִלְבַּשׁ הַמְּלָבוּשִׁים הַלָּלוּ לֹא יִכְנָס לְקֹדֶשׁ. כְּמוֹ כֵּן - (שְׁמוֹת כ"ד) וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל הָהָר, וּלְמַדְנֹו שֶׁהָיָה מֵתְלַבֵּשׁ בְּעָנָן. וּכְשֶׁהָיָה מֵתְלַבֵּשׁ בְּעָנָן, אֲזַי וַיַּעַל אֶל הָהָר. וְטָרַם שֶׁהִתְלַבֵּשׁ בּוֹ, לֹא יָכִיל לְהִכָּנֵס פְּנִימָה. כְּמוֹ כֵּן הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֹא נִכְנָס לְקֹדֶשׁ עַד שֶׁמֶתְלַבֵּשׁ בְּלְבוּשֵׁים הַלָּלוּ כִּדֵּי לְהִכָּנֵס לְקֹדֶשׁ.

טקסט הזהור

וּבְגִין דְּנִפְקוּ מִרְזִין עֲלָאִין, וְאַיִנוֹן כְּגִוּוֹנָא דְלַעֲיָלָא, אֶקְרוּן בְּגַדֵּי שָׂרָד. בְּגִין דְּאַשְׁתָּאֲרוּ מֵאַיִנוֹן לְבוּשִׁין עֲלָאִין, בְּגִין דְּהוּוּ מִמָּה דְּאַשְׁתָּאֲר מְנַהוּרִין דְּזִיוִין עֲלָאִין. תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן, גְּוֹנִין דְּרִזָּא דְשָׁמָא קְדִישָׁא, דְּאַקְרִי שָׁמָא (בְּרַאשִׁית מ'ח ע"ב) שְׁלִים, יְדִן'ד אֱלֹהִים. וְדָא אִיהוּ רִזָּא, לְאַתְלַבֵּשׁא כְּהֵנָּא רַבָּא, לְמִיעַל לְקוּדְשָׁא. תּוֹלַעַת שָׁנִי אִינוֹן גְּוֹנִין סוּמְקָא, וְתֵכֶלֶת וְאַרְגָּמָן, דְּאִיהוּ כָּלִיל בְּכָל אִינוֹן גְּוֹנִין. וּמִגֵּו דְּאִיהוּ אֶתְלַבֵּשׁ בְּהוּ בְּלְבוּשִׁין דְּגְּוֹנִין אֲלִין, הָהּ עָאֵל לָגוֹ וְלֹא דִחְזִין לִיה לְכַר.

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם שֶׁיֵּצְאוּ מִסּוּדוֹת עֲלִיוֹנִים וְהֵם כְּמוֹ שֶׁלְּמַעַלָּה, נִקְרָאִים בְּגַדֵּי שָׂרָד, מִשּׁוּם שֶׁנִּשְׁאַרוּ מֵאוֹתָם לְבוּשִׁים עֲלִיוֹנִים, מִשּׁוּם שֶׁהִיוּ מִמָּה שֶׁנִּשְׁאַר מֵאוֹרוֹת הַיּוֹם הָעֲלִיוֹנִים. תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן - הַגְּוֹנִים שֶׁל סוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שֵׁם שְׁלֵם, יְדִן'ד אֱלֹהִים. וְזֶהוּ סוּד שִׁתְּלַבֵּשׁ בּוֹ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לְהִכָּנֵס לְקֹדֶשׁ. תּוֹלַעַת שָׁנִי - הֵם גְּוֹנִים אֲדָמִים. וְתֵכֶלֶת וְאַרְגָּמָן, שֶׁהוּא כָּלִיל בְּתוֹךְ אוֹתָם גְּוֹנִים. וּמִתּוֹךְ שֶׁהוּא מֵתְלַבֵּשׁ בָּהֶם בְּלְבוּשִׁים שֶׁל הַגְּוֹנִים הַלָּלוּ, הָיָה נִכְנָס לְפָנִים וְלֹא דוֹחִים אוֹתוֹ הַחוּצָה.

תא חזי, כלא אתעביד ברזא דמהימנותא, למחוי כלא כגוונא דלעילא. ועל דא כתיב, בגדי השרד לשרת בקדש. ואקרון בגדי (קדש) שרד בגין דלא אקרון קדש, אלא כד שראן ביה אינון גוונין. דכתיב, (ויקרא טז) בגדי

בא וראה, הכל נעשה בסוד האמונה להיות הכל כמו שלמעלה, ועל זה כתוב, בגדי השרד לשרת בקדש. ונקראו בגדי (קדש) שרד, משום שלא נקראים קדש אלא כששורים בו אותם הגונים, שכתוב (ויקרא טז) בגדי קדש הם. וכתוב (ירמיהב) קדש ישראל לה' ראשית תבואתה. קדש ישראל, משום שב'ישראל נראים כל הגונים, כהנים לזים וישראל, ואלה הם הגונים להראות בפנים.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.